

言語と社会

おしながき

- 社会方言
 - 言語の民族差、階層差、性差
- 多言語社会
 - ダイグロシア、コードスイッチング
- 国語と公用語、言語政策

社会方言

社会方言

- 方言というと地域方言 (regional dialect) を指すことが多い
- しかし、言語には職業、社会階層、出身民族、年齢、性別などによる差もある (社会方言 social dialect)

言語変異のいろいろ

- 方言 (=話者による変異)
 - 地域方言
 - 社会方言
- レジスター、スタイル (=場面による差異)

アフリカ系アメリカ人英語 (AAVE)

- 二重否定
 - *He didn't give me no food.*
- 恒常的な事柄を表す *be*
 - *He sick today. / *He be sick today.*
 - *She be late every day.*

LABOV のニューヨークのデパートの実験

- 「すみません、婦人服は何階ですか」
- 「FOURTH FLOOR」
- 「え？」
- 「FOURTH FLOOR」
- (4階に移動) 「すみませんここ何階ですか」
- 「FOURTH FLOOR」

LABOV のニューヨークのデパートの実験

USとUKの比較：

「格調高さ」の恣意性

- ニューヨークとレディング（イギリス）の比較

言語とジェンダー

- 男性の言葉、女性の言葉のちがい

	男性	女性
一人称	僕、俺	私、あたし、うち
感動詞	よう、おい	あら、きゃー
文末表現	-だよ、-だね -ぜ、-んだ、-のか	-よ、-ね、 -の、-わ
具体的な名詞・動詞 など	めし、食う、 うまい、親父	ごはん、食べる、 おいしい、お父さん

言語とジェンダー

ジェンダー専用形式の衰退

言語とジェンダー

- 現実には衰退しているものも、フィクション、翻訳などでは生き残る傾向にある
- 「役割語」

役割語

そうよ、あたし知ってるわ	武士
そうじゃ、わしは知っておる	アメリカ人
そうでちゅ、あたち知ってるでちゅ	中国人
左様、拙者は存じておる	博士
そうですわ、わたくしが存じておりますわ	男の子
そうある、わたし知ってるある	女の子
んだ、おら知ってるだ	お嬢様
そうだよ、ぼく知ってるんだ	農民
ソウデース、ワタシ知ッテマース	赤ちゃん

多言語社会

多言語社会

- 日本は多言語社会である
 - 日本語のモノリンガルが多数派
 - が、マイノリティが存在しないということではない

多言語社会

- 地下鉄東山線が名古屋駅に到着するときに、何語でアナウンスが流れますか？

多言語社会

- 日本語→英語→韓国語→中国語→ポルトガル語

日本に住んでいる/訪問する外国人

在留外国人国籍 (2014年末)		旅行訪問者国籍 (2015年1~10月)	
中国	654,777	中国	4,283,700
韓国	501,230	韓国	3,226,600
フィリピン	217,585	台湾	3,114,800
ブラジル	175,410	香港	1,236,100
(アメリカ)	51,256	(アメリカ)	854,700

ダイグロシア
コードスイッチング

ダイグロシア（二言語使い分け）

- 同一のコミュニティにおける複数の言語の使い分け
 - 社会的威信の高い言語（書き言葉や公的な場面で使われる。「論理的」「正しい」とみなされがち）
 - 社会的威信の低い言語（日常会話に使われる。「劣っている」とみなされがち）

ダイグロシア（二言語使い分け）

	威信の高い 変種	威信の低い 変種
スイスの ドイツ語地域	標準ドイツ語	スイス・ドイツ語
エジプト	古典アラビア語	エジプト・アラビア語
ハイチ	フランス語	ハイチクレオール
パラグアイ	スペイン語	グアラニ語

ドメイン

- 言語の選択を決めるような個々の場面を**ドメイン**という。
- e.g. 新聞、教科書、友人との会話、家族との会話、etc.

コードスイッチング

- 言語の選択はドメインだけで説明できるか？
- 実際には、会話の途中で言語を切り替えることもある

コードスイッチング

<https://www.youtube.com/watch?v=qLbQrVvGqw0>

コードスイッチング

A: やすと私が今度 drive 代えたのよね。I was in the fast lane. Of course, speed 出さなくちゃいけないから。

B: Yeah.

A: そしたら、there was a car in the left, right lane.

B: うん。

A: Two ならんで行ったのよね。Side.

B: Uh-huh.

A: So, I was in the こっちの left lane. それでこう来たの。

Nishimura (1985) Intrasentential codeswitching in Japanese and English.

国語と公用語、言語政策

言語と国

- 言語と国は、基本的に対応しない
- 「日本語」の優勢な地域と「日本」の領土はかなりよく一致するため、日本にいるとこの点を忘れがち
- 再び注意：日本においても完全に一致するわけではなく、一致しない部分を無視していいということではない
- 「何ヶ国語を話せますか？」 ← ?

言語と国

- 一方で、国家が言語に介入することはしばしばある。

国語と公用語

- 国語は、国の象徴となるような言語で、通常1つだけ
- 公用語は、公的な目的で使用する言語で、複数でありうる
 - とはいえ、実際には各国の法律が言語学に従っているわけではないので、何が国語/公用語にあたるのか曖昧なことも多い

公用語

国	公用語
フランス	フランス語
ブラジル	ポルトガル語
カナダ	英語・フランス語
スイス	ドイツ語・フランス語・イタリア語・ロマンシュ語

日本の公用語は何語ですか？

- 特に公用語を定めた文書はない。
- ただし裁判所法74条には法廷では日本語を使用するという規定がある

公用語：アメリカの場合

- 国レベルでは明文化された規則はない。
- アラバマ州の場合：
 - 英語
- ハワイ州の場合：
 - 英語とハワイ語

コメントシート

- グローバル化を受けて、大学は英語で提供する授業を増やしたり、一部の企業は「英語公用語化」を打ち出したりしています。
- 一方で、そのような方針は生産性を下げるであるとか、日本語の地位を自ら下げて英語話者が有利な不公平な状況を助長している、といった主張もあります。
- あなたはどのように考えますか。